



INF. 19

10 November 2017

Original: English

RID: 8th Session of the RID Committee of Experts' standing working group
(Utrecht, 20 to 24 November 2017)

Subject: Comment on document ECE/TRANS/WP.15/AC.1/2017/26/Add.1

Proposal transmitted by the Russian Federation

Introduction

1. Document ECE/TRANS/WP.15/AC.1/2017/26/Add.1 contains the report of the Ad Hoc Working Group on the Harmonization of RID/ADR/ADN with the United Nations Recommendations on the Transport of Dangerous Goods and the addendum contains draft amendments to RID/ADR/ADN proposed by the Ad Hoc Working Group. Part 3.3 proposes the inclusion of a new special provision 392 and subparagraph (a) sets out examples of applicable standards and regulations for fuel gas containment systems for the fuel gas of fuel tanks for vehicles. The table includes references to:
 - ECE Regulation No. 67 Revision 2,
 - ECE Regulation No. 115,
 - ECE Regulation No. 110 and
 - ECE Regulation No. 134.
2. In the Russian Federation, there are difficulties in identifying the rules listed, because in the official translation into Russian they are written as: "Правила ЕЭК/*ECE* Regulations". In Russian, the abbreviation ЕЭК (*ECE*) is used to refer to the Eurasian Economic Commission, which includes the Republic of Armenia, the Republic of Belarus, the Republic of Kazakhstan, the Republic of Kyrgyzstan and the Russian Federation.

Proposal

3. In the opinion of the Russian Federation, there are two options to resolve this issue:
 - A. Identify the listed rules using the **full title** "UNECE Regulation" (for example: UNECE Regulation No. 110).

Examples of the title **used today** in the Russian Federation [1]:

Правила ЕЭК ООН № 16

and the English translation:

UNECE Regulation No. 16;

[1] ГОСТ Р 41.16-2005 (Правила **ЕЭК ООН** № 16) Единообразные предписания, касающиеся:

- I. Ремней безопасности и удерживающих систем для пассажиров и водителей механических транспортных средств;
- II. Транспортных средств, оснащенных ремнями безопасности.

GOST R 41.16-2005 (**UNECE** Regulation No. 16) Uniform provisions concerning:

- I. Safety belts and restraint systems for passengers and drivers of motor vehicles;
- II. Vehicles equipped with seat belts.

B. If the delegates of the 8th session of the RID Committee of Experts' standing working group disagree, when translating the names of the listed rules into Russian, use their full title: UNECE Regulations (*Правила ЕЭК ООН*).

Justification

4. This proposal will enable the correct application of United Nations legal instruments.
-